

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.44>

Дойникова Марина Игоревна

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ BLAU (СИНИЙ) В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается номинативно-функциональный потенциал фразеологических единиц (ФЕ) с компонентом цветообозначения blau (синий/голубой) в немецком языке, который входит в ядро цветовой картины мира немецкого языка. Культурная обусловленность цветообозначений накладывает отпечаток на значимость того или иного цвета для культуры носителей языка. Одним из выводов, к которым приходит автор, является тот факт, что цветообозначение blau (синий/голубой) обладает широким спектром значения - это цвет неопределенности, неясности, недоверия, лжи и разочарования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/10/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 10. С. 201-205. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/10/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

26. **Shaara J.** The Frozen Hours [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/author/shaara-jeff/the-frozen-hours-a-novel-of-the-korean-war-download-free-479676.html> (дата обращения: 06.05.2018).
27. **Uris L.** Battle Cry [Электронный ресурс]. URL: <http://bookre.org/reader?file=1095493> (дата обращения: 06.05.2018).
28. **Waugh E.** Unconditional Surrender [Электронный ресурс]. URL: <http://bookre.org/reader?file=1688559> (дата обращения: 06.05.2018).

STRUCTURAL TYPES OF MILITARY TERMS IN THE ENGLISH FICTION OF THE XX-XXI CENTURIES

Gamov Anton Nikolaevich

Moscow City University

gamov.anton@mail.ru

The article considers the structural types of military terms by the material of the English fiction of the XX-XXI centuries. Relying on the existing structural classifications of the English military terms, the author identifies the structural types of these terms in the fiction texts of this period. A quantitative analysis shows the prevalence of military word-combinations, simple and derivative words.

Key words and phrases: military term; structural type of word; word frequency; simple word; compound word; derivative word; word-combination; abbreviation.

УДК 811.112.2

Дата поступления рукописи: 22.08.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.44>

В статье рассматривается номинативно-функциональный потенциал фразеологических единиц (ФЕ) с компонентом цветообозначения blau (синий/голубой) в немецком языке, который входит в ядро цветовой картины мира немецкого языка. Культурная обусловленность цветообозначений накладывает отпечаток на значимость того или иного цвета для культуры носителей языка. Одним из выводов, к которым приходит автор, является тот факт, что цветообозначение blau (синий/голубой) обладает широким спектром значения – это цвет неопределенности, неясности, недоверия, лжи и разочарования.

Ключевые слова и фразы: устойчивые словесные комплексы (УСК); фразеологизмы; фразеологические единицы (ФЕ); фразеологические единства; фразеологические сочетания; компонент цветообозначения.

Дойникова Марина Игоревна, к. филол. н.

Московский государственный лингвистический университет

doynikovami@mail.ru

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ BLAU (СИНИЙ) В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Интерес к изучению фразеологических единиц (ФЕ) обусловлен, прежде всего, тем, что они являются одним из ярчайших средств образного отражения мира, базируясь на историческом опыте народа, вобрав в себя религиозные представления и этические нормы носителей языка различных исторических периодов. Именно поэтому фразеологизмы являются важной лингвокультурологической составляющей любого языка.

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе достаточно подробно рассматриваются немецкие фразеологизмы с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой) с точки зрения их номинативной и стилистической функций, а также варианты перевода фразеологизмов на русский язык. Согласно исследованию лингвоцветовой идиоматической картины мира немецких фразеологизмов, проведенному С. Л. Яковлевой и Д. С. Калашниковой [8, с. 1320], *blau* (синий/голубой) по степени представленности в составе ФЕ цветообозначения занимает третье место (19%) после *schwarz* (черный) (21%) и *grün* (зеленый) (20%), входя в ядро цветовой картины мира немецкого языка.

Актуальность данного исследования определяется возросшим интересом к изучению путей концептуализации действительности, формирования ментального лексикона при обработке информации, получаемой через восприятие цветового спектра, в частности, к концептуализации действительности во фразеологических единицах с компонентом цветообозначения. Как подчеркивает Е. В. Люкина [4, с. 7], фразеологическая система языка, вербализуя определенные концептуальные сферы, формирует фразеологическую картину мира как неотъемлемую часть языковой картины мира. Таким образом, изучение фразеологизмов с компонентом цветообозначения позволит лучше понять языковую картину мира носителей немецкого языка, глубже проникнуть в немецкоязычную культуру. Культурная обусловленность цветообозначений накладывает отпечаток на значимость того или иного цвета для культуры носителей языка.

Объектом исследования послужили следующие виды устойчивых словесных комплексов (УСК) с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой): фразеологические единства, фразеологические сочетания, отобранные методом сплошной выборки из словаря “Duden – Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik” [9]. В нашем исследовании мы опираемся на классификацию УСК И. И. Чернышевой [7, с. 35-61],

согласно которой фразеологические единства представляют собой семантически неделимые и целостные фразеологические единицы с мотивированной семантикой. Фразеологические единства возникают на основе семантического переосмысления или сдвига переменных словосочетаний. Новое фразеологическое значение создается изменением значения всего комплекса, «как бы наложением на него свежего семантического или экспрессивного пласта» [Там же, с. 39]: *ugs. blau sein wie ein Veilchen* (разг. *быть вдребезги пьяным, быть в стельку пьяным*), *ugs. das Blaue vom Himmel lügen* (разг. *врать без зазрения совести*), *ugs. ins Blaue hinein lügen* (разг. *лгать, как бог на душу положит*).

Фразеологическими сочетаниями называются такого рода устойчивые в своем составе обороты, которые образуются из слов со свободным и фразеологически связанным значением: *die blaue Milch* (обезжиренное молоко), *der blaue Brief* (уведомление об увольнении), *der blaue Montag* (нерабочий понедельник), *blaues (= adliges) Blut* (голубая (=дворянская) кровь).

Целью данной работы является определение значимости фразеологических единиц с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой) в понятийной системе немецкого языка, выявление их роли в языковой картине мира носителей немецкого языка.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие **задачи**:

1) поиск практического материала – ФЕ с компонентом цветообозначения “blau” – во фразеологическом словаре “Duden – Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik” [9] и уточнение контекстного употребления ФЕ с помощью электронного словаря “DWDS” [10];

2) уточнение специфики ФЕ в различных классах устойчивых словесных комплексов;

3) анализ практического материала и определение концептуальных сфер, выраженных в ФЕ с компонентами цветообозначения;

4) рассмотрение особенностей перевода ФЕ с компонентами цветообозначения *blau* на русский язык.

В работе использовались следующие методы исследования: метод сплошной выборки, элементы дискурсивного анализа, компонентного анализа, сопоставительного анализа, концептуального анализа, лингвокультурологический анализ.

Ещё Иоганн Вольфганг Гете отмечал, что одной из основных функций цвета является его влияние на человека, его чувственное восприятие окружающей среды и самого себя, так как свет, цвет и органы зрения неотделимы друг от друга [3]. Будучи продуктом вторичной номинации, фразеологизмы с компонентом цветообозначения служат в большинстве случаев для экспрессивного, коннотативного обозначения предметов, действий и явлений.

С помощью метода сплошной выборки нами был составлен следующий список ФЕ с компонентом *blau* (синий/голубой): *blaue Milch* (обезжиренное молоко, снятое молоко; молоко с синеватым оттенком, испорченное молоко); *der blaue Brief* (уведомление об увольнении с работы, службы; письмо учителя родителям неуспевающего, провинившегося ученика); *blaues Blut* («голубая кровь», аристократическое происхождение); *blauer Fleck* (синяк), *blauer Husten* (кашляшки); *der blaue Montag* (нерабочий понедельник); *blau machen* (не работать); *blau sein (wie ein Veilchen)* (быть (совершенно) пьяным; быть вдребезги пьяным, быть в стельку пьяным); *ins Blaue (hinein) reden, handeln, schießen, träumen* (говорить, действовать без четкого плана, на авось, наобум; стрелять, действовать, как придется; предаваться беспредметным мечтам); *in blauer Ferne* (туманная даль; неопределенное будущее; неопределенное место); *eine Fahrt ins Blaue* (непродолжительная развлекательная поездка без определенной цели); *blau Schlösser bauen* (строить воздушные замки); *keine blaue Ahnung haben* (не иметь ни малейшего понятия); *ein blaues Wunder erleben* (испытать/пережить что-нибудь неприятное); *das Blaue vom Himmel lügen* (врать без зазрения совести; лгать, как Бог на душу положит); *das Blaue vom Himmel herunter versprechen* (делать пустые обещания; сулить золотые горы); *blauen Dunst vormachen* (пускать (кому-либо) пыль в глаза; заниматься очковтирательством, морочить (кому-либо) голову); *das Blaue vom Himmel holen* (сделать для кого-либо практически невозможное, достать луну с неба).

Как демонстрируют ФЕ, компонент цветообозначения *blau* (синий/голубой) обладает широким спектром значений.

Рассмотрим семантику компонента *blau* (синий/голубой) в перечисленных фразеологических единицах, контексты употребления, варианты перевода ФЕ, определим сферу их употребления (контексты взяты из электронного словаря немецкого языка – “DWDS” [10]):

blaue Milch

1) (= Magermilch) обезжиренное молоко, снятое молоко:

Hör auf zu jammern und komm deine blaue Milch trinken (Family Guy – Blue Harvest. 2007 (Filmuntertitel)) [Ibidem]. / Прекрати скулить и приходи пить твоё обезжиренное молоко (Гриффины – Голубой урожай. 2007 (субтитры)) (здесь и далее перевод автора статьи. – М. Д.);

2) молоко с синеватым оттенком, испорченное молоко:

Bei Betrachtung blauer Milch im Mikroskop wurden zahlreiche schädliche Bakterien entdeckt (Die Zeit. 15.07.2018) [Ibidem]. / При исследовании молока с синеватым оттенком под микроскопом были обнаружены многочисленные опасные бактерии.

der blaue Brief

1) (разговорная форма) уведомление об увольнении с работы, службы:

Wenn nicht, werden rund zwanzig der sechzig Angestellten blaue Briefe erhalten (Berliner Zeitung. 12.03.2005) [Ibidem]. / Если это не произойдет, то около двадцати из шестидесяти служащих получат уведомления об увольнении;

2) (разговорная форма) «голубое» письмо; письмо учителя родителям неуспевающего, провинившегося ученика:

Es folgten blaue Briefe, Klassenkonferenzen, Schulverweise (Die Zeit. 16.06.2011. Nr. 25) [Ibidem]. / *Затем последовали письма учителей родителям, собрания учителей класса, исключение из школы.*

Nach den ersten Schwierigkeiten in der Schule hatte ich ein sehr gutes Verhältnis zu unserem Briefträger aufgebaut, denn es galt, die blauen Briefe vor meinen Eltern abzufangen (Die Zeit. 23.10.2008. Nr. 44) [Ibidem]. / *После первых проблем в школе я обзавелся хорошими отношениями с нашим почтальоном, так как нужно было отловить «голубые» письма из школы ещё до родителей.*

В перечисленных примерах ФЕ компонент цветообозначения *blau* (синий/голубой) имеет явно выраженную негативную коннотацию. Это полностью соответствует представлению И. В. Гете о роли цвета, который относил синий к отрицательным цветам [3].

Но в некоторых ФЕ мы можем наблюдать положительное употребление *blau* (синий/голубой): **der blaue Montag** ((разговорная форма) *нерабочий понедельник, отгул, прогул*).

Семантика цвета в данной ФЕ связана с историческими событиями и является результатом вторичной номинации. Изначально «синим/голубым понедельником» называли последний понедельник перед Постом. Это было связано с тем, что алтарь, начиная с этого дня, украшали в синих (фиолетовых) цветах. Другим объяснением происхождения выражения *blauer Montag* является тот факт, что по воскресеньям красильщики шерсти помещали её в специальные ванны с красящим веществом. В понедельник шерсть развешивали для просушки. Краска, взаимодействуя с воздухом, придавала шерсти синий цвет. Пока шерсть сохла, красильщики отдыхали.

Со временем каждый нерабочий понедельник стали называть «синим/голубым понедельником», т.е. нерабочим. В разговорном немецком языке появился также глагол с компонентом *blau* (синий/голубой) – *blau machen/blaumachen* (изначально: *красить в синий цвет*; сейчас: *не работать; брать отгулы; прогуливать работу*):

Die Angst um den Verlust des Arbeitsplatzes hat dazu geführt, dass weniger blaugemacht wurde (Der Tagesspiegel. 03.01.2003) [10]. / *Страх потерять рабочее место привел к тому, что меньше стали брать отгулы.*

Er hat blaugemacht, und nun stellen ihn seine Kollegen zur Rede (Die Zeit. 13.10.1961. Nr. 42) [Ibidem]. / *Он не выходил на работу, и теперь коллеги призывают его к ответу.*

Данный пример показывает, как изменилась со временем коннотация компонента *blau* (синий/голубой): от положительной (не работать, иметь выходной день) до отрицательной (не выходить на работу, прогуливать работу).

Ещё одним примером ФЕ, семантику которой можно объяснить историческими событиями, является фразеологизм **blaues Blut in den Adern haben** ((иронически) *быть голубых кровей; иметь дворянское происхождение*):

Er erzählt von den Arabern, die damals, während der Reconquista auf der Iberischen Halbinsel, den Begriff "Blaues Blut" prägten, weil bei den hellhäutigeren Rittern, die sie bekämpften, die Adern blau durch die Haut schimmerten (Berliner Zeitung. 03.07.2000) [Ibidem]. / *Он рассказывал об арабах, которые во времена Реконкисты, отвоевывания земель на Пиренейском полуострове, придумали понятие «голубая кровь», так как у светлокотых рыцарей, с которыми они воевали, через кожу проступали синеватые вены.*

У дворян, которые никогда не работали в поле и поэтому имели бледный цвет лица, вены гораздо отчетливее выступали под кожей. Этот факт нашел отражение и в русском языке, сравните: «иметь аристократическую бледность».

Примером ФЕ, включающей в себя как внешние черты, так и внутреннее состояние человека, является фразеологизм **blau sein** и его расширенный, за счет сравнительного компонента, вариант **blau sein wie ein Veilchen** ((фамильярное выражение) *быть (совершенно) пьяным; быть вдребезги пьяным, быть в стельку пьяным*):

Wiesheu war blau wie ein Veilchen gewesen: 2,9 Promille (Die Zeit. 02.08.1985. Nr. 32) [Ibidem]. / *Вишней был вдребезги пьян: 2,9 промилле.*

ФЕ с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой) могут быть отнесены также к терминологической лексике, к профессиональному жаргону: **blauer Fleck** (синяк), **blauer Husten** (коклюш (медицина)). Данные единицы характеризуются высокой экспрессивностью и стилистической сниженностью согласно словарю “Duden – Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik” [9]. При этом выражение *blauer Fleck*, скорее всего, пришло в сферу медицины из сферы повседневно-бытового общения (из разговорно-обиходного стиля):

Irina... was hast du denn da gemacht... ein blauer Fleck... du weißt, der wird jetzt erst grün, dann braun, dann gelb (Dücker T. Spielzone. Berlin: Aufbau-Taschenbuch-Verl, 2002) [10]. / *Ирина... что ты наделала... синяк... ты же знаешь, он сначала позеленеет, затем станет коричневым, а потом желтым.*

Einer der Entführer hat offenbar versucht, sie... Sie hat sich gewehrt, sie ist voller blauer Flecken (Boie K. Skogland. Hamburg, 2005) [Ibidem]. / *Один из похитителей, очевидно, попытался её... Она сопротивлялась, она вся в синяках.*

В качестве компонента ФЕ цветообозначение *blau* (синий/голубой) имеет часто значение неопределенности, неясности например:

ins Blaue (hinein) reden, handeln, schießen, träumen usw. (разговорная форма) (*говорить, действовать без четкого плана, на авось, наобум; стрелять, действовать, как придется; предаваться беспредметным мечтам и др.*):

Die Bundesregierung entscheidet ins Blaue hinein (Die Zeit. 07.06.2011) [Ibidem]. / *Правительство Германии принимает решения наобум.*

Es ist wie der Sprung ins Blaue (Die Zeit. 08.08.2010) [Ibidem]. / Это как прыжок в никуда.

Da helfen Versprechungen ins Blaue hinein gar nichts (Die Zeit. 22.08.2002. Nr. 35) [Ibidem]. / Неопределенные обещания здесь не помогут;

in blauer Ferne ((поэтически) туманная даль; неопределенное будущее; неопределенное место):

Große Fensteröffnungen schaffen Ausblicke aller Art, zum Beispiel auf das Kunsthistorische Museum oder den Grinzing in blauer Ferne (Die Zeit. 27.09.2001. Nr. 40) [Ibidem]. / Большие оконные проемы создают всевозможные виды, например, на Музей истории искусств или Гринцинг в туманной дали.

Es ist schon gut, wenn alle diese Pläne in blauer Ferne verwirklicht werden (Die Zeit. 23.09.2009. № 40) [Ibidem]. / Уже хорошо, если все эти планы реализуются когда-нибудь.

Buxtehude, oft entstellt zu 'Buxtehusen' oder 'Büxenhusen', erscheint in den Redensarten als ein irgendwo in blauer Ferne liegender Ort, in dem sich allerlei merkwürdige Dinge ereignen könne (Röhrich L. Buxtehude. 2000) [Ibidem]. / Букстехуде, часто в искаженном виде как Букстехузен или Бюксенхузен, появляется в поговорках в качестве неопределенного места, где могут случаться всякого рода странные вещи;

eine Fahrt ins Blaue (непродолжительная развлекательная поездка без определенной цели):

Für alle, die nicht einfach eine Fahrt ins Blaue unternehmen möchten, eine gute Kondition und ein geeignetes Rad haben, bietet der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) bis in den Herbst hinein an jedem Wochenende geführte Touren an (Der Tagesspiegel. 11.05.2004) [Ibidem]. / Для всех тех, кто не хочет отправляться в поездку наобум, находится в хорошей форме и имеет подходящий велосипед, Всеобщий германский союз любителей велосипедного спорта предлагает до поздней осени по выходным туры с сопровождением.

Фразеологические единицы **blau Schlösser bauen** (строить воздушные замки) и **keine blaue Ahnung haben** ((разговорная форма) не иметь ни малейшего понятия) являются также примерами употребления компонента *blau* (синий/голубой) в значении неопределенности, неясности.

В целом ряде ФЕ компонент *blau* (синий/голубой) является цветом обмана, лжи, недоверия и разочарования, например:

ein blaues Wunder erleben ((разговорная форма) испытать/пережить что-то неприятное; увидеть небо в алмазах; послушаться небылиц):

Na, Sie werden morgen Ihr blaues Wunder erleben! (Müller-Jahnke C. Ich bekenne. 2001) [Ibidem]. / Ну, завтра Вы увидите небо в алмазах!

das Blaue vom Himmel lügen (врать без зазрения совести; лгать, как Бог на душу положит);

das Blaue vom Himmel herunter versprechen ((разговорная форма) делать пустые обещания; сулить золотые горы);

blauen Dunst vormachen ((разговорная форма) пускать (кому-либо) пыль в глаза; заниматься очковтирательством, морочить (кому-либо) голову).

Таким образом, можно сделать следующие **выводы**:

1. Компонент цветообозначения *blau* (синий/голубой) является неотъемлемой частью фразеологической картины мира и входит в ядро цветовой картины мира как части языковой картины мира носителей немецкого языка.

2. Цветообозначение *blau* (синий/голубой) в составе ФЕ обладает как положительной, так и отрицательной коннотацией. ФЕ с отрицательной коннотацией преобладают.

3. Цветообозначение *blau* (синий/голубой) обладает широким спектром значения – это цвет неопределенности, неясности, недоверия, лжи и разочарования.

4. ФЕ с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой) относятся чаще всего к общеупотребительной лексике, редко к терминологической лексике. При этом терминологическая лексика представлена профессиональным жаргоном, для которого характерны экспрессивность, стилистическая сниженность (например, в сфере медицины "*blauer Fleck*" (синяк), "*blauer Husten*" (коклюш)).

5. Большинство ФЕ относятся к разговорной лексике и придают текстам непринужденный, часто неофициальный характер, усиливают экспрессивную составляющую, могут являться средством иронии.

6. ФЕ с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой) служат для описания человека и характера взаимодействия между людьми.

Предпринятый анализ открывает ряд перспектив для дальнейших исследований. ФЕ представляют собой национально-специфические единицы языка, отражающие опыт и культуру народа, поэтому изучение ФЕ является необходимым не только для лучшего владения языком, но и для понимания культуры носителей данного языка.

На наш взгляд, актуальным может являться также вопрос мотивированного использования фразеологизмов, относящихся к лексике разговорно-просторечной, в книжных текстах, в текстах печатных и электронных СМИ.

Список источников

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008. 656 с.
2. Ганиходжаева М. Н. Прилагательные цвета во фразеологизмах немецкого языка [Электронный ресурс] // Молодой ученый. 2017. № 20. URL: <https://moluch.ru/archive/154/43654/> (дата обращения: 22.08.2019).
3. Гете И. В. Учение о цвете. Теория познания [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=559462&p=1> (дата обращения: 20.08.2019).

4. Люкина Е. В. Номинативное пространство фразеологических единиц с компонентами цветообозначения в немецком и английском языках (когнитивно-номинативный аспект): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2004. 24 с.
5. Радченко Е. И. Метонимические цветообозначения в современном немецком языке // Единство системного и функционального анализа языковых единиц: сб. науч. тр. / под ред. О. В. Серкина, Л. В. Воронина. Белгород: Изд-во БелГУ, 2001. Вып. 5. С. 394-395.
6. Райхштейн А. Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1980. 143 с.
7. Чернышева И. И. Фразеология современного немецкого языка. М.: Высшая школа, 1970. 200 с.
8. Яковлева С. Л., Калашникова Д. С. Категория цветообозначения во фразеологии немецкого языка // Фундаментальные исследования. 2014. № 6. Ч. 6. С. 1320-1323.
9. Duden. Deutsche Sprache: in 12 Bänden / Bibliographisches Institut. 4. überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin: Duden Verlag, 2013. Bd. 11. Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. 928 S.
10. DWDS [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/> (дата обращения: 22.08.2019).

PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT – COLOUR TERM BLAU (BLUE) IN THE GERMAN LANGUAGE

Doinikova Marina Igorevna, Ph. D. in Philology
Moscow State Linguistic University
doynikovami@mail.ru

The article examines the nominative and functional potential of the German phraseological units with the component – colour term *blau* (*blue*), which constitutes the nucleus of the German colour worldview. Cultural determination of colour terms conditions the importance of a certain colour for native speakers' culture. The author concludes that the colour term *blau* (*blue*) has a wide range of meanings – it symbolizes uncertainty, ambiguity, distrust, lie and disappointment.

Key words and phrases: stable verbal complexes; phraseologisms; phraseological units; phraseological unities; phraseological combinations; component – colour term.

УДК 81.111

Дата поступления рукописи: 21.08.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.45>

Статья посвящена выявлению специфики языкового представления образа России в политическом дискурсе. Основное содержание работы составляет анализ выступлений президента США Дональда Трампа в период за 2017-2019 гг. Результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что образ России в дискурсе американского президента имеет следующие семантические составляющие: Россия – союзник США, соперник США, дестабилизатор государственного порядка, источник угрозы, пособник вражеских режимов. Установлено, что ключевыми языковыми средствами актуализации образа России являются прямые и отрицательно-оценочные номинации.

Ключевые слова и фразы: дискурс; политический дискурс; Дональд Трамп; образ России; номинация; словарная дефиниция; адресат.

Дьяченко Ирина Александровна, к. филол. н., доцент

Королёва Татьяна Александровна, к. филол. н.

Петрухина Оксана Петровна, к. филол. н.

Хакасский государственный университет имени Н. Ф. Катанова, г. Абакан
dialex09@mail.ru; korolyeva@mail.ru; petrukhina1@yandex.ru

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА РОССИИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ Д. ТРАМПА)

Образ России является объектом пристального внимания современных лингвистических исследований [1-4]. Это связано в первую очередь с тем, что образ России, как и образ любой другой страны, динамичен. Он постоянно меняется под влиянием различных исторических и политических событий. Такие изменения, несомненно, отражаются в языке, а это, в свою очередь, ставит новые исследовательские задачи.

Актуальность настоящего исследования обусловлена, прежде всего, повышенным интересом лингвистов к исследованию языковых и речевых способов репрезентации образа России в различных видах дискурса. Актуальность исследования также заключается в том, что оно позволяет выявить языковые средства, которые используются в политическом дискурсе действующего президента США Дональда Трампа и с помощью которых формируется и закладывается в сознание массового адресата выгодное для адресанта представление о России.

Научная новизна настоящей работы заключается в том, что в ней впервые предпринимается попытка лингвистического анализа образа России на материале публичных выступлений американского президента Дональда Трампа.